

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XX ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1985
Часть II

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1986

дищей, вместе с тем здесь просматриваются и черты нового героя, героя эдоской литературы: герои активны, деятельны, в своих поступках полагаются только на себя.

В эпоху Эдо, кроме незначительных дополнений к уже существовавшим сюжетам, было создано несколько легенд, которые сходятся на том, что Ёсицунэ не погиб в Оси, что ему удалось чудесным образом спастись (честь его спасения приписывают его друзьям – скадочным существам тэнгу), а дальше существует несколько версий: по одной Ёсицунэ стал предводителем айнов на Хоккайдо, по другой – Чингис-ханом, по третьей – императором в Китае.

Сюжеты легенд о Ёсицунэ неоднократно использовались в произведениях самых различных жанров, особенно часто в литературе эпохи Эдо.

-
1. Подробное изложение легенд о Ёсицунэ см. Симадзу Хисамото. Ёсицунэ дэнсэцу то бунгаку. Токио, 1935.
 2. Повесть о доме Тайра. Перевод со старояпонского И. Львовой. М., 1982, с. 570.
 3. Там же, с. 521.
 4. См. перевод "Гикэйки" на русский язык: Сказание о Ёсицунэ. Перевод со старояпонского А. Стругацкого. М., 1984.
 5. Перевод на русский язык драмы "Фуна Бэнкэй" см. Ёкёку – классическая японская драма. М., 1979, с. 281–296.

Хикмет Исса

АРАБСКОЕ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ О ЖАНРЕ ХИДЛА' VIII–X вв.

Сатира (хидла') – один из старейших жанров, который существовал в литературах большинства древних народов.¹ У арабов его возникновение совпало, вероятно, с возникновением других поэтических жанров, и в дальнейшем он развивался в тесной связи с ними. Впрочем, вопросы жанровой структуры и хронологии арабской поэзии в доисламскую эпоху представляют большие трудности и к настоящему времени еще не решены.

Шауки Дайф поддержал идеи И. Гольдциера о происхождении тем и жанров в поэзии древних арабов из ритуальных песнопений, с которыми они обращались к своим богам, дабы последние даровали им победу над врагами. По его мнению, отсюда и пошли сатиры, направленные против врагов.² Видимо, древние арабы считали хидла' дур-

ным предзнаменованием, грозящим бедой всякому, против кого она направлена, чем-то вроде проклятия. Подобные взгляды возбуждали в них желание избежать сатиры и ее последствий. В рассказах о набеггах, которые враждующие племена совершали друг на друга, мы находим подтверждение сказанному.

Хиджа' в таком виде, в каком она существовала в эпоху джахилии, отражала реалии жизни кочевников в пустыне. Именно этим обусловлены простота и даже наивность представлений, которые мы находим в сатирических стихах. В них отсутствует какой-либо скрытый подтекст и формальная усложненность.

Основной смысл сатиры состоял в утверждении, что осмеиваемый лишен тех качеств, которые ценились арабами как нравственный идеал и входили в общепринятый "кодекс мужской чести" (мурувва), т.е. щедрость, храбрость, верность, гостеприимство. Убедительные свидетельства этому можно найти в стихах Зухайра, ан-Набиги, 'Амра б. Кульсума и других поэтов. Злое осмеяние и поношение тех лиц и родоплеменных коллективов, у которых отсутствуют эти качества, считалось в сатире главным. Отсюда и исходили средневековые арабские критики при определении особенностей этого жанра и его законов, обязательных для последующих поколений поэтов.

Согласно мнению средневековых филологов и критиков, хиджа' является противоположностью мадха, жанра восхвалений. При этом они игнорируют тот факт, что и мадх претерпел значительные изменения со времен джахилии.⁴ Живя в аббасидское время, они, тем не менее, считали джахилийскую поэзию образцом для подражания и по форме, и по содержанию, не учитывая, что в поэзии произошли заметные и существенные изменения как под влиянием других культур, так и в результате эволюции арабо-мусульманского общества.⁵ Мыслившие традиционалистски, средневековые арабские филологи не признавали прогресса в арабской поэзии после VIII в. Так Абу 'Амр б. ал-'Ала (ум. в 771) по поводу "новых" поэтов (мухдасун) говорил, что "в хо-рошем их опередили, а в плохом - они первые".⁶

Первое серьезное исследование жанров арабской поэзии предпринял Кудам б. Джа'фар (ум. между 922-948) в своей книге "Критика поэзии", хотя отдельные высказывания о жанрах встречаются и до него, например, у Абу Таммама (ум. в 845-846 г.) в "Китаб ал-хамаса" и у других. Кудам б. Джа'фар выделил в арабской поэзии шесть жанров, одним из которых был хиджа'. По поводу мадха он пишет: "Достоинствами людей как разумных тварей являются, по всеобщему согласию, разум, храбрость, справедливость, добродетель. Восхваление мужей за эти четыре свойства будет правильным, тогда как

тот, кто хвалит другие их свойства, неизбежно ошибается".⁷

Кудаму определяет хиджа' как противоположность мадха, т.е. как отрицание тех достоинств, которые восхваляет мадх. Он говорит: "[Поэт] видит достоинства, восхваляемые в мадхе, а что касается хиджа', то с этим жанром дело обстоит прямо противоположным образом: ему надлежит отрицать все, что есть в мадхе, ибо мадх - антоним хиджа'." В качестве примера он берет такую сатиру из древне-арабской поэзии.⁸

Пусть они поступали вероломно и неправедно, были скупыми, не принимая все это в расчет,

Все равно поутру они придут к тебе, спешившись, будто ничего подобного не было.

и поясняет ее следующим образом: "Достоинство этой хиджа' в том, что поэт намеренно называет здесь качества, противоположные достоинствам, т.к. вероломство - противоположность верности, неправедность - честности, жадность - щедрости, а затем поэт назвал качество, противоположное самому славному достоинству - разуму".⁹

Критик-рационалист Кудаму, пользуясь отвлеченными логическими категориями и признавая только древнюю поэзию, естественно, не мог отразить всю сложную многогранность арабской поэзии.

Последующие поколения арабских литературоведов, следовавшие по установкам рациональной эстетики Кудаму, в том числе Ибн Рашик (ум. в 1063), тонкий критик, сам обладавший редким поэтическим даром. По свидетельству Якута (ум. в 1229)¹⁰, против воззрений Кудаму и закрепившейся традиции выступил ал-Амиди (ум. в 981 г.) в своей "ал-Мувазане", однако ему не удалось выработать собственного подхода к пониманию "задач арабской поэзии, в том числе и хиджа'". Прочие арабские филологи не пошли дальше классификации поэзии по жанрам, во всяком случае, они не создали ни одного сочинения, в котором рассматривался бы отдельно тот или иной поэтический жанр.¹¹

Что касается современных историков арабской литературы, то они в своих исследованиях сумели определить основные темы и жанры поэзии и проследить в общих чертах их развитие, в частности, в поэзии аббасидского периода. Суть их рассуждений сводится к следующему. В эпоху джахилии поэт играл роль защитника интересов своего племени, его ценностей и культурного достояния. В целом такое же положение сохранялось и в омейядское время, несмотря на то, что ислам осудил племенную солидарность. В аббасидский период на смену прославлению достоинств отдельного племени приходит восхваление качеств всего народа. Такое изменение не могло, естест-

венно, не коснуться жанра хиджа', сопутствовавшего и противостоявшего жанру восхваления. Одновременно возникает антиарабская (пунбийская) хиджа'. Заметно преобразились и сатиры, направленные против отдельной личности. Они отразили изменения, произошедшие в человеческих взаимоотношениях при новых социально-культурных условиях.

Социальная сатира Башшара, Ди'била, Ибн Руми дает представление о масштабах перемен в нравах, обычаях и связях между людьми. Бросается в глаза широкое распространение сатиры, резкой, полной непристойностей, без которой не обходился ни один поэт. Объяснение этому следует искать, вероятно, в упадке общественных нравов, выражившемся в распространении цинизма, еретичества, мужеложества и т.п. Теперь к хиджа' уже нельзя было применить характеристику, данную этому жанру великим арабским лингвистом Абу 'Амром б. ал-'Ала (ум. в 771): "Хиджа' это то, что произносит девица на женской половине, не оскорбляя слуха своей товарки".¹²

В своем творчестве многие поэты аббасидской эпохи стремились сломать все рамки, предписанные им предшествующими филологами и критиками, поэтому, естественно, возникает вопрос, почему эти поэты обращались к выразительным средствам, которые практически отсутствуют в предшествующей поэтической традиции? Ответа на этот вопрос к сожалению, мы не находим ни в одном современном исследовании, хотя существует немало работ, рассматривающих поэзию данного периода и, в частности, жанр хиджа'. Исследователи творчества Башшара, Ибн Руми, Абу Нуваса, ал-Мутанабби и др. чаще всего базируются в своем анализе на представлениях средневековых арабских филологов, пытаются втиснуть их стихи в рамки традиционных классификаций. Даже Таха Хусейн, призывавший "избавиться от оков, в которые заковала науку поэзию многовековая традиция", лишь выразил личное отрицательное отношение к сатирам Абу Нуваса и Башшара, но не попытался их исторически объяснить.¹³

Шауки Дайф посвятил жанру хиджа' целый раздел своей книги "История аббасидской литературы". Он приводит биографии самых видных поэтов-сатириков, базируясь на источниках, что составляет главную ценность данной работы, но внутреннего развития жанра с точки зрения содержания и формы, его связи с социальными проблемами автор практически не касается и не дает никакого литературоведческого анализа.

Египетский ученый Мустафа Хаддара в своей работе "Направления арабской поэзии по II в.х." отвел небольшой раздел жанру хиджа', в котором делает попытку объяснить причину угасания в этот период

жанра "нака'ид" и популярности у поэтов коротких стихотворений, не превышавших двух бейтов. Важнейший, на наш взгляд, вопрос, затронутый исследователем – это приближение тематики и выразительных средств хиджа' к пониманию широких народных масс.¹⁴

Первая специальная книга об арабской сатире принадлежит ливанцу Илйе Хави.¹⁵ Автор рассматривает эволюцию жанра со времен джахилии до аббасидской эпохи, привлекая богатый фактический материал. Однако основной его вывод, что хиджа' – "это выражение злости, ущербности, комплекса неполноценности и несогласия", что поэты обращались к жанру хиджа' только в силу личных причин, трудно считать научно обоснованным.¹⁶

В самое последнее время вышла в свет книга о жанре хиджа', принадлежащая перу иракского ученого ат-Тамими. По постановке проблемы, обилию и точности приводимого материала она заслуживает всяческих похвал. Однако и она не свободна от тенденциозности и ряда ошибочных выводов, в частности в вопросе разделения хиджа' на общественную и политическую сатиру и в отношении к "националистической" сатире.

Подводя итог сказанному, отметим, что в современном литературоведении практически нет удовлетворительных исследований, посвященных жанру хиджа' в аббасидскую эпоху, которая была вершиной интеллектуального и литературного творчества арабов и арабоязычной культуры в целом. Богатейшие материалы этого жанра заслуживают внимательного и объективного изучения, которое, на наш взгляд, следует проводить по следующим направлениям:

1. Художественно-эстетические особенности (языковые и стилистические средства арабской сатиры и их развитие в связи со стилистикой арабской поэзии; процесс изменения мотивов (тем) и способов мотивотворчества у представителей жанра хиджа'; место хиджа' в структуре арабской касыды; анализ литературной критики жанра хиджа').

2. Социальное содержание (отражение общественных проблем в хиджа' и его специфика; распространение хиджа' среди социальных групп и восприятие этого жанра в обществе; отражение социальной реальности в произведениях хиджа').

3. Политическое содержание (роль поэтов-сатириков в политической борьбе своего времени и их позиция в ней; отношение властей к жанру хиджа').

-
1. Сами ад-Дахан. Ал-хиджа'. Дими силсила. Димашк, 1958, с. 8-9; Ахмад Амин Заки Махфуз. Киссат ал-адаб фи-л-'алам. Миср,

- с. 167-168.
2. Шауки Дайф. Ал-адаб ал-джахили. Ал-Кахира, 1960, с. 196-197; *Ch. Pellat. Hidja'. - VI², III, 363-364.*
 3. Диван Зухайр б. Аби Сулма. Дар ал-кутуб, ал-Кахира, с. 183. Абу-л-Фарадж ал-Исбахани. Китаб ал-агани. Дар ал-кутуб, 10, с. 307-308; ал-Муфаддалиийат. Ал-Кахира, 1963, с. 79.
 4. Таха Хусайн. Мин тарих ал-адаб ал-'араби-ал-карн ас-сани. Байрут. 1976, с. 269-278; Мухаммад Мустафа Хаддара. Иттиджат аш-ши'р ал-'араби фи-л-карн ас-сани ал-хиджри. Миср, 1970, с. 269-278.
 5. И.Ю.Крачковский. Избр. соч., II, с. 53-61; В.И.Беляев. Основные черты арабской поэзии в начале аббасидского периода. М., 1960.
 6. А.В.Куделин. Средневековая арабская поэтика. М., 1983, с. 8.
 7. Кудама б. Джа'фар. Нахд аш-ши'р, ал-Кахира, 1948, с. 51-55.
 8. Там же, с. 51-55.
 9. Мухаммад Хусайн. Ал-хиджа' ва-л-хаджа'уна фи-л-джахилийа. Байрут, 1970, с. 12.
 10. Ибн Рашик ал-Кайравани. Ал-'умда фи махасин аш-ши'р ва адаби-хи ва нахдиhi. Ал-Кахира, 1934, I, с. 121-122.
 11. Абу-л-Касим ал-Амиди. Ал-мувазана байна ши'р Аби Таммам ва-л-Бухтури. Ал-Кахира, 1965, I, с. 124-125.
 12. Ибн Рашик, 2, с. 138.
 13. Таха Хусайн, 2, с. 230-231.
 14. Хаддара с. 418-426.
 15. Илийа Хави. Фани ал-хиджа'. Байрут, 1959, с. 8.
 16. Там же, с. 6-7.

Хикмет Исса

ПОЭТИЧЕСКАЯ ОБРАЗНОСТЬ САТИРЫ БАШШАРА ИБН БУРДА
(714-783 гг.)

Известно, что древнеарабская поэзия была канонической, и "новым" поэтам (мухдасун) приходилось следовать образцам, считавшимся непревзойденными.¹ Поэты раннеаббасидской эпохи оказались в затруднительном положении, ибо не могли посягать на каноны и преступать через привычные для слушателей ма'ани - поэтические образы и темы (или мотивы).² По словам 'Али б. 'Абд ал-'Азиза ал-Джурджани (ум. между 976 и 1102 гг.), стоило "новому" поэту взяться за разработку ма'ани, как оказывалось, что "он употребил лишь